

1. Record Nr.	UNISA996472045203316
Titolo	Sensitive Reading : : The Pleasures of South Asian Literature in Translation / / Yigal Bronner, Charles Hallisey
Pubbl/distr/stampa	[s.l.] : , : University of California Press, , 2022
ISBN	0-520-38448-2
Edizione	[1 ed.]
Descrizione fisica	1 online resource
Disciplina	891/.1
Soggetti	Literary Collections / Asian / Indic Literary Criticism / Asian / Indic History / Asia / India & South Asia History
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Introduction -- Unit I: Retelling Nala -- 1. Shriharsha's Sanskrit Life of Naishadha: Translator's Note and Text -- 2. Ativirarama Pandyan's Tamil Life of Naidatha: Translator's Note and Text -- 3. Malamangala Kavi's Malayalam Naishadha in Our Language: Translator's Note and Text -- Unit II: What Does It Mean to Be "Modern" in Telugu? -- 4. "Khawaja the Dog-Worshiper" from The Story of the Four Dervishes: Translator's Note and Text -- 5. "Touch" by Abburi Chayadevi: Translator's Note and Text -- 6. "A Street Pump in Anantapuram" and Five Other Poems by Mohammad Ismail: Translator's Note and Text -- Unit III: The Love of Music and the Music of Love -- 7. The Music Contest from Tiruttakkatevar's Tamil Chivakan's Gem: Translator's Note and Text -- 8. Two Songs by Muttuswami Dikshitar, Performed by T. M. Krishna and Eileen Shulman: Translator's Note, Texts, and Recordings -- Unit IV: The Vagaries of Love -- 9. Desire and Passion Ride to War (Unknown Artist): Selector's Note -- 10. Ravana Visits Sita at Night in the Ashoka Grove, from Kambar's Tamil Ramayana: Translator's Note and Text -- 11. When a Mountain Rapes a River, from Bhattumurti's Telugu Vasu's Life: Translator's Note and Text -- Unit V: Love's Interior Landscapes: Four Selections from Tamil Sangam Poetry -- 12. "Ten on the Wild Boar": Translator's Note and Text -- 13. Three Poems about Love's Inner Modes: Translator's Note

and Text -- Unit VI: Who Am I When I'm Reading You? -- 14.
Nammalvar's Tamil A Hundred Measures of Time: Translator's Note and
Text -- 15. A Persian Ghazal by Hafez and an Urdu Ghazal by Ghalib:
Translator's Note and Text -- Afterword 248 -- Acknowledgments --
Notes -- Contributors -- Index

Sommario/riassunto

A free open access ebook is available upon publication. Learn more at www.luminosoa.org. What are the pleasures of reading translations of South Asian literature, and what does it take to enjoy a translated text? This volume provides opportunities to explore such questions by bringing together a whole set of new translations by David Shulman, noted scholar of South Asia. The translated selections come from a variety of Indian languages, genres, and periods, from the classical to the contemporary. The translations are accompanied by short essays written to help readers engage and enjoy them. Some of these essays provide background to enhance reading of the translation, whereas others model how to expand appreciation in comparative and broader ways. Together, the translations and the accompanying essays form an essential guide for people interested in literature and art from South Asia.
